

## Thăm Khám Nhạy Cảm tại The Student Health Center

Chúng tôi luôn sẵn sàng phục vụ quý vị.

Tại Student Health Center của Đại Học California (University of California, UC), chúng tôi hiểu rằng một số loại thăm khám và thủ thuật y khoa nhạy cảm hơn những loại thăm khám và thủ thuật khác. Chúng tôi muốn đảm bảo rằng quý vị cảm thấy thoải mái trong tất cả các loại thăm khám và thủ thuật.

Người đi kèm được đào tạo của chúng tôi giúp đảm bảo các thăm khám và thủ thuật nhạy cảm được thực hiện theo cách an toàn, thoải mái và chu đáo. Nếu quý vị cảm thấy không thoải mái hoặc cần thêm thông tin về những việc sẽ diễn ra hoặc sẽ xảy ra trong buổi thăm khám của mình, vui lòng báo cho chúng tôi biết. Chúng tôi luôn sẵn sàng hỗ trợ quý vị.

### Những loại thăm khám hoặc thủ thuật nào được coi là nhạy cảm?

Thăm khám hoặc thủ thuật nhạy cảm có thể bao gồm khám sức khỏe vùng ngực, cơ quan sinh dục hoặc trực tràng.

Các ví dụ bao gồm: Khám vùng ngực lâm sàng, khám vùng mu/bẹn và thoát vị, khám âm hộ và âm đạo, khám dương vật và bìu và khám trực tràng.

### Người đi kèm làm công việc gì?

Người đi kèm là thành viên được đào tạo chuyên môn của nhóm lâm sàng Student Health Center. Mục đích công việc của họ là nhằm nâng cao sự thoải mái, an toàn, riêng tư, bảo mật và lòng tự trọng của bệnh nhân và nhà cung cấp trong quá trình thăm khám hoặc làm thủ thuật nhạy cảm. Trong quá trình khám hoặc làm thủ thuật này, người đi kèm sẽ đứng ở vị trí có thể quan sát những gì đang diễn ra và hỗ trợ khi cần thiết.

### Tôi có thể yêu cầu người đi kèm cho buổi thăm khám không nhạy cảm không?

Có. Quý vị có thể yêu cầu người đi kèm đối với bất kỳ loại thăm khám nào.

### Tôi có thể từ chối sự có mặt của người đi kèm trong buổi thăm khám hoặc thủ thuật của tôi không?

Có. Bệnh nhân từ 13 tuổi trở lên và có thể đưa ra quyết định y tế của riêng mình có quyền từ chối sự có mặt của người đi kèm trong quá trình thăm khám hoặc làm thủ thuật nhạy cảm. Bệnh nhân có thể từ chối khi đến buổi hẹn.

### Tôi có thể yêu cầu người đi kèm thuộc giới tính cụ thể không?

Có. Nếu quý vị muốn có người đi kèm thuộc giới tính cụ thể, vui lòng cho chúng tôi biết khi đến buổi hẹn. Nếu chúng tôi có người đi kèm với giới tính như mong muốn của quý vị, chúng tôi sẽ cố gắng hết sức để đáp ứng yêu cầu của quý vị.

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi hoặc thắc mắc nào, vui lòng trao đổi với thành viên của nhóm đặt lịch hẹn.

### Quyền riêng tư của quý vị.

Chúng tôi đánh giá cao quyền riêng tư của quý vị và tôn trọng quyền gìn giữ lòng tự trọng của quý vị trong tất cả các loại thăm khám. Là bệnh nhân tại The Student Health Center, quý vị có thể kỳ vọng rằng:

Chúng tôi sẽ đóng cửa trong suốt thời gian khám. Chỉ có những người tham gia vào quá trình khám có mặt trong thời gian chăm sóc quý vị.

Nhà cung cấp và/hoặc nhân viên sẽ rửa tay hoặc sử dụng chất khử trùng tay trước và sau khi thực hiện dịch vụ chăm sóc. Chúng tôi sẽ đeo găng tay bất cứ khi nào có khả năng tiếp xúc với vết thương hở, máu và/hoặc dịch cơ thể.

Nhà cung cấp và/hoặc nhân viên sẽ giải thích về thăm khám hoặc thủ thuật. Họ có thể đặt câu hỏi để thu thập tiền sử bệnh của quý vị có liên quan đến thăm khám hoặc thủ thuật.

Nhà cung cấp và/hoặc nhân viên sẽ xin phép trước khi chạm vào quý vị. Họ sẽ giải thích những điều sẽ diễn ra trong buổi thăm khám của quý vị.

Quý vị được cung cấp một người đi kèm y tế trong các buổi thăm khám và thủ thuật nhạy cảm và khi được yêu cầu.

Chúng tôi khuyến khích quý vị lên tiếng nếu cảm thấy không thoải mái hoặc khi nhận thấy hành vi bất thường trong quá trình khám hoặc làm thủ thuật.

### **Thăm khám nhạy cảm**

Thăm khám nhạy cảm là loại thăm khám liên quan đến vùng ngực, trực tràng và/hoặc bộ phận sinh dục. Thông tin ở các trang sau cung cấp thông tin mô tả chi tiết về những điều sẽ diễn ra trong các thăm khám nhạy cảm cụ thể.

### **Khám vú/vùng ngực.**

Khám vùng ngực lâm sàng được thực hiện để đánh giá vú nhằm phát hiện bất kỳ thay đổi hoặc bất thường nào không, chẳng hạn như khối u. Trong quá trình khám, nhà cung cấp sẽ kiểm tra trực quan vú và sau đó chạm vào vú, vùng dưới cánh tay và vùng bên dưới xương lồng ngực. Đôi khi, nhà cung cấp có thể phải bóp núm vú để xem có tiết dịch hay không.

- Nhà cung cấp sẽ giải thích trước khi tiến hành mọi thăm khám vùng ngực.
- Thăm khám vùng ngực phải được tiến hành một cách nghiêm túc và riêng tư.
- Ngoài các nhận xét về tình trạng bệnh lý hoặc các mối quan ngại về mặt y khoa, những nhận xét của nhà cung cấp về hình dạng thẩm mỹ của ngực bệnh nhân là tự nhiên hoặc chỉnh sửa do phẫu thuật là không phù hợp.
- Bệnh nhân chỉ cần cởi đồ từ thắt lưng trở lên khi khám vú.
- Nhà cung cấp KHÔNG đeo găng tay khi khám vú là điều bình thường.
- Nhà cung cấp dịch vụ có thể cần vén tóc của bệnh nhân ra sau vai hoặc di chuyển đồ trang sức ra phía sau để quan sát vùng ngực rõ hơn. Nhà cung cấp cần giải thích những cử chỉ này cho bệnh nhân.
- Nhà cung cấp không được đưa ra những lời bóng gió tình dục hoặc nhận xét khêu gợi về tình dục.
- Quý vị có quyền và trách nhiệm từ chối bất kỳ phần thăm khám nào hoặc dừng thăm khám bất cứ lúc nào.

### **Khám âm hộ và âm đạo.**

Khám âm hộ và âm đạo thường được gọi là thăm khám vùng chậu. Thăm khám vùng chậu có thể bao gồm cả kiểm tra bên ngoài cũng như chụp chiếu và sờ nắn bên trong. Thăm khám vùng chậu được dùng để sàng lọc ung thư, lấy mẫu bệnh phẩm nếu nghi ngờ nhiễm trùng hoặc để giúp chẩn đoán khi có tình trạng chảy máu, đau hoặc các triệu chứng khác.

- Nhà cung cấp cần giải thích trước khi tiến hành mọi thăm khám vùng chậu.
- Thăm khám vùng chậu phải được tiến hành một cách nghiêm túc và riêng tư.
- Trước 21 tuổi, bệnh nhân thường không bắt buộc phải khám âm đạo xâm lấn định kỳ, trừ khi bệnh nhân có các triệu chứng, tình trạng bệnh lý hoặc rủi ro y tế đặc thù. Bác sĩ của bệnh nhân cần thảo luận về rủi ro này với họ trước khi tiến hành thăm khám.
- Ngoài các nhận xét về tình trạng bệnh lý hoặc các mối quan ngại về mặt y khoa, những nhận xét của nhà cung cấp về hình dạng thẩm mỹ đối với âm đạo và âm hộ của bệnh nhân là không phù hợp.
- Quý vị cần có không gian riêng tư để cởi đồ và không bị yêu cầu cởi đồ trước mặt nhà cung cấp hoặc nhân viên khác.
- Quý vị phải được cung cấp áo choàng/khăn che để có thêm sự riêng tư.
- Nhà cung cấp PHẢI đeo găng tay.
- Nhà cung cấp KHÔNG được liên tục di chuyển ngón tay ra vào âm đạo của bệnh nhân.
- Một dụng cụ bằng nhựa hoặc kim loại hình mỏ vịt, được gọi là mỏ vịt, thường được sử dụng để khám bên trong âm đạo. Nhà cung cấp phải thông báo cho quý vị trước khi đưa dụng cụ này vào. Dụng cụ phải được đưa vào và mở ra một cách nhẹ nhàng để có thể tiếp cận trực quan âm đạo.
- Nhà cung cấp không được đưa ra những lời bóng gió tình dục hoặc nhận xét khêu gợi về tình dục.
- Khi mang thai, thăm khám vùng chậu được tiến hành thường xuyên trong lần thăm khám tiếp nhận đầu tiên, trong ba tháng cuối và trong trường hợp có bất kỳ thay đổi nào về tình trạng sức khỏe của bệnh nhân hoặc em bé.
- Quý vị có quyền và trách nhiệm từ chối bất kỳ phần thăm khám nào hoặc yêu cầu dừng khám bất cứ lúc nào.

### **Khám trực tràng.**

Khám trực tràng là cần thiết để chẩn đoán lâm sàng cho những bệnh nhân có các triệu chứng như đau bụng, có máu trong phân, thay đổi thói quen đại tiện hoặc các triệu chứng tiết niệu. Lấy mẫu bệnh phẩm ở trực tràng cũng có thể cần thiết để tiến hành xét nghiệm khi nghi ngờ mắc các bệnh lây truyền qua đường tình dục.

Khám trực tràng có thể tiến hành khi bệnh nhân nằm ngửa, nằm nghiêng, nằm sấp hoặc quỳ trên bàn khám.

### **Khám bên ngoài**

Nhà cung cấp sẽ khám hậu môn và vùng xung quanh hậu môn. Họ sẽ khám để phát hiện vết loét, phát ban hoặc các tổn thương khác. Người đi kèm hoặc trợ lý y khoa được yêu cầu chiếu đèn để nhà cung cấp có thể quan sát tốt hơn. Nếu nhà cung cấp xét nghiệm nhiễm trùng, họ có thể đặt một tăm bông lấy mẫu sâu khoảng 1 inch vào hậu môn/trực tràng, xoay nhẹ tăm bông rồi lấy ra.

### **Thăm khám kỹ thuật số**

Nhà cung cấp sẽ đeo găng và đưa một ngón tay đã bôi trơn vào hậu môn để phát hiện khối u hay các bất thường khác. Nhà cung cấp cũng có thể ấn mạnh vào tuyến tiền liệt, nếu có, để kiểm tra xem có đau hoặc nhức không.

### **Khám bằng nội soi hậu môn cứng**

Để khám ống trực tràng, nhà cung cấp có thể đưa vào hậu môn của bệnh nhân một dụng cụ rỗng, cứng, được bôi trơn, gọi là ống nội soi hậu môn cứng. Người đi kèm hoặc trợ lý y khoa được yêu cầu chiếu đèn để nhà cung cấp có thể quan sát tốt hơn.

Quý vị có quyền và trách nhiệm từ chối bất kỳ phần thăm khám nào hoặc yêu cầu dừng khám bất cứ lúc nào.

### **Khám dương vật, bìu và tinh hoàn.**

Khám dương vật, tinh hoàn và/hoặc bìu được thực hiện khi bệnh nhân bị đau, sưng hoặc tiết dịch; có vết loét hoặc các triệu chứng khác; hoặc là một mục trong thăm khám da và cấu trúc thông thường. Loại thăm khám này cũng có thể được thực hiện để kiểm tra thoát vị.

- Nhà cung cấp cần giải thích trước khi tiến hành mọi thăm khám.
- Thăm khám phải được tiến hành một cách nghiêm túc và riêng tư.
- Ngoài các nhận xét về tình trạng bệnh lý hoặc các mối quan ngại về mặt y khoa, những nhận xét của nhà cung cấp về hình dạng thẩm mỹ đối với dương vật, bìu hoặc tinh hoàn của bệnh nhân là không phù hợp.
- Nhà cung cấp **PHẢI** đeo găng tay khi chạm vào dương vật và tinh hoàn.
- Nhà cung cấp không được đưa ra những lời bóng gió tình dục hoặc nhận xét khêu gợi về tình dục.
- Quý vị có quyền và trách nhiệm từ chối bất kỳ phần thăm khám nào hoặc yêu cầu dừng khám bất cứ lúc nào.

### **Khám dương vật**

- Trong phần thăm khám này, nhà cung cấp sẽ thực hiện khám dương vật trực quan và bằng tay, bao gồm da, bao quy đầu, quy đầu và niệu đạo.
- Nếu bệnh nhân chưa cắt bao quy đầu, nhà cung cấp có thể yêu cầu họ rút bao quy đầu hoặc nhà cung cấp có thể kéo bao quy đầu xuống để kiểm tra vết loét và tổn thương.
- Nhà cung cấp có thể sờ và ấn vào toàn bộ bề mặt dương vật để kiểm tra vết loét hoặc các bất thường.
- Nhà cung cấp có thể khám lỗ mở của niệu đạo, được gọi là lỗ niệu đạo và có thể sử dụng tăm bông để lấy mẫu dịch tiết.
- Nhà cung cấp có thể ấn dọc theo trục dương vật để lấy dịch.

### **Khám bìu và tinh hoàn**

- Trong phần thăm khám này, nhà cung cấp sẽ thực hiện khám tinh hoàn và bìu trực quan và bằng tay.
- Nhà cung cấp có thể sờ để kiểm tra kích thước, dấu hiệu bất thường và đau nhức ở tinh hoàn. Họ cũng có thể sờ dọc theo thừng tinh, nơi chứa động mạch và tĩnh mạch tinh, để kiểm tra các dấu hiệu bất thường.

### **Khám vùng mu hoặc bẹn.**

#### **Vùng mu/bẹn (khám thoát vị)**

- Nhà cung cấp sẽ thực hiện khám bìu, bẹn và nếp gấp hông hoàn toàn bằng trực quan, để kiểm tra dấu hiệu bất thường.
- Sau đó, nhà cung cấp sẽ khám bẹn, nếp gấp bên trong đùi trên, bụng dưới, vùng hông nơi có các hạch bạch huyết, tinh hoàn và thừng tinh nối với tinh hoàn bên trong bìu.
- Trong quá trình khám thoát vị, nhà cung cấp sẽ đặt các ngón tay lên thành bụng và bìu trong khi bệnh nhân đứng hoặc nằm. Nhà cung cấp có thể yêu cầu bệnh nhân ho hoặc cúi xuống làm tăng áp lực ổ bụng để đánh giá.

- Nhà cung cấp có thể đeo hoặc không đeo găng tay khi sờ thành bụng của bệnh nhân.
- Quý vị có quyền và trách nhiệm từ chối bất kỳ phần thăm khám nào hoặc yêu cầu dừng khám bất cứ lúc nào.

### **Thông Báo Chống Phân Biệt Đối Xử của Đại Học California.**

Đại học California và The Student Health Center cam kết đối xử tôn trọng và lịch sự với mỗi thành viên cộng đồng.

Tại The Student Health Center và trên toàn UC, chúng tôi nghiêm cấm hành vi phân biệt đối xử và quấy rối, bao gồm tấn công tình dục và các hình thức quấy rối tình dục khác. The Student Health Center cung cấp cơ hội bình đẳng cho tất cả bệnh nhân, người đăng ký nhân viên, giảng viên và sinh viên bất kể giới tính, bản dạng giới hoặc biểu hiện giới tính, khuynh hướng tình dục hoặc các đặc điểm được pháp luật bảo vệ khác.

Để biết thêm về cam kết của Trường về tính liêm chính, trách nhiệm và sự tôn trọng đối với tất cả các thành viên trong cộng đồng của chúng tôi, vui lòng xem Tuyên Bố của Trường về Giá Trị Đạo Đức và Tiêu Chuẩn Ứng Xử Đạo Đức tại [ucop.edu/ethics-compliance-audit-services](http://ucop.edu/ethics-compliance-audit-services).

### **Cách thức báo cáo hành vi quấy rối tình dục**

Nếu quý vị bị quấy rối tình dục, xin hãy báo cáo sự việc này. Để báo cho một viên chức phụ trách tuân thủ Tiêu Đề IX, vui lòng gọi (858) 534-8298. Quý vị cũng có thể gửi báo cáo trực tuyến tại [ophd.ucsd.edu/about](http://ophd.ucsd.edu/about).

Văn Phòng Tuân Thủ Tiêu Đề IX (Title IX Office) của UC bảo vệ quyền riêng tư của mọi người dân, đồng thời thực hiện nghĩa vụ phản hồi một cách thích hợp tất cả các báo cáo mà họ nhận được. Trong một số trường hợp, một số luật và chính sách của Trường có thể yêu cầu tiết lộ báo cáo cho những người khác, chẳng hạn như các viên chức khác của Trường, hội đồng cấp phép, cơ quan thực thi pháp luật hoặc các cơ quan khác. Nếu quý vị không chắc liệu có muốn gửi báo cáo hay không, chúng tôi khuyên quý vị nên liên hệ trước với một trong các nguồn lực bí mật sau đây để được tư vấn và hỗ trợ:

- [care.ucsd.edu](http://care.ucsd.edu)
- [sos.ucsd.edu/get-help](http://sos.ucsd.edu/get-help)
- [sandiego.gov/police/services/sexual-assault](http://sandiego.gov/police/services/sexual-assault)

Các văn phòng này không bắt buộc phải báo cáo các trường hợp quấy rối tình dục cho Nhà Trường. Nhà Trường sẽ duyệt xét tất cả các báo cáo về quấy rối tình dục theo Chính Sách của Trường về Bạo Lực Tình Dục và Quấy Rối Tình Dục cùng các chính sách hiện hành khác. Xem các tùy chọn báo cáo bổ sung dành cho quý vị:

[www.studenthealth.ucsd.edu/feedback/sexual-misconduct](http://www.studenthealth.ucsd.edu/feedback/sexual-misconduct)

### **Bộ Phận Chăm Sóc Bệnh Nhân của UC.**

The Student Health Center muốn lắng nghe những trải nghiệm chung của quý vị về dịch vụ chăm sóc.

Để cung cấp phản hồi chung về buổi thăm khám hoặc trải nghiệm của quý vị với nhà cung cấp của Student Health Center hoặc để gửi bất kỳ than phiền nào về hành vi thiếu chuyên nghiệp, vui lòng gửi ý kiến phản hồi tại [www.studenthealth.ucsd.edu/feedback/patient-feedback](http://www.studenthealth.ucsd.edu/feedback/patient-feedback).

## Cách thức lấy hồ sơ y tế của quý vị

Quý vị có thể nhận bản sao hồ sơ y tế của mình trực tiếp hoặc qua đường bưu điện. Để biết hướng dẫn chi tiết, xin truy cập trang Hồ Sơ Y Tế (Medical Records) của chúng tôi tại

[www.shwadmin.ucsd.edu/medical-records/index.html](http://www.shwadmin.ucsd.edu/medical-records/index.html).

## Để nhận hỗ trợ tiếp cận ngôn ngữ, thính giác và thị giác

Chúng tôi cung cấp các hỗ trợ và dịch vụ miễn phí cho người khuyết tật để giao tiếp hiệu quả với chúng tôi. Chúng tôi cũng cung cấp các dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, chẳng hạn như thông dịch viên có trình độ và thông tin được trình bày bằng các ngôn ngữ khác. Nếu quý vị cần các dịch vụ này, vui lòng liên hệ với chúng tôi theo địa chỉ [studenthealth@health.ucsd.edu](mailto:studenthealth@health.ucsd.edu) hoặc gọi đến đường dây đặt lịch hẹn theo số (858) 534-3300.

## Nghĩa vụ báo cáo của nhân viên Đại Học California (University of California, UC)

Tất cả nhân viên của Trường có trách nhiệm tạo ra và duy trì môi trường an toàn, hỗ trợ và tôn trọng cho bệnh nhân và đồng nghiệp. Trong một số trường hợp, theo chính sách của Nhà Trường, các giảng viên và nhân viên của UC phải báo cáo ngay hành vi quấy rối tình dục có thể xảy ra cho văn phòng tuân thủ Tiêu Đề IX.

Ngay cả những người không phải tuân theo nhiệm vụ cũng được khuyến khích báo cáo ngay thông tin liên quan đến quấy rối tình dục có thể xảy ra trực tiếp cho văn phòng tuân thủ Tiêu Đề IX hoặc ẩn danh cho đường dây nóng tuân thủ. Để biết thêm thông tin về trách nhiệm của thành viên cộng đồng UC trong việc báo cáo hành vi quấy rối tình dục, xin truy cập <https://ophd.ucsd.edu/report-bias/>.

(858) 534-3300

[www.studenthealth.ucsd.edu](http://www.studenthealth.ucsd.edu)

